



Силуэты женской души.

Ученика 8 класса



Проект по творчеству Э.Дикинсон и М.Цветаевой.

Силуэты женской души.

Ученика 8 класса «б»
Ступичева Семена.
Школа № 201 «Согласие».
Г. Екатеринбург 2006.

Гипотеза

- Великая жажда жизни.



Задачи

- Доказать, что великая жажда жизни - вот параллели между лирикой «домоседки» Э. Дикинсон и обреченной на жизненные скитания М.Цветаевой.
- Проанализировать творчество великих поэтесс.
- Исследовать сходжения композиционных и стилевых приемов в поэзии американского и русского лириков.
- Провести анкетирование.

Историко – литературная справка

В истории литературы часто случается, что тот или иной писатель опережает свое время. Так случилось и с Эмили Дикинсон (1830 - 1886), прожившей всю жизнь в городке Амхерсте в Новой Англии. В детстве у нее обнаружился дар устной импровизации. Она на ходу придумывала незатейливые стихи, но проявить свой талант перед большой аудиторией не удалось: почти всю жизнь Эмили провела в кругу семьи, в стенах отцовского дома. Только после смерти Эмили ее сестра Лавиния нашла ее стихи (366 стихотворений) и опубликовала их. Однако сама Эмили Дикинсон избегала публичности, так что при жизни оказались напечатанными только 8 стихотворений. Поэзия Дикинсон - раздумья о жизни и смерти, природе и любви.

Марина Цветаева намного опередила свое время (1892 - 1941). Дочь профессора Московского университета в 1910 году сама отдала в печать свои стихи. Свое творчество Марина называла «романом с собственной душой», который продолжался всю жизнь. На протяжении всей творческой жизни неизменным содержательным качеством ее поэзии оставался универсализм - опыт личный переходит в опыт общечеловеческий.

Уникальность поэтического видения.

- Внешние обстоятельства их жизни внешне не схожи. Великая жажда жизни, смелая передача кризисных состояний души, страсть в исповедальной по тону поэзии – вот наиболее явные параллели между лирикой «домоседки» Э. Дикинсон и обреченной на жизненные скитания М. Цветаевой. Не удивительно, что смысловые переклички двух художественных миров влекут за собой и сходение композиционных и смысловых приемов в поэзии лириков.

● Э. Дикинсон

- Если меня не застанет
- Мой красногрудый гость-
- Насыпьте на подоконник
- Поминальных крошек горсть.

- Если я не скажу спасибо –
- Из глубокой темноты –
- Знайте - что силюсь вымолвить
- Губами гранитной плиты.

- (Пер. В.Марковой).

● М.Цветаева.

- Идешь, на меня похожий,
- Глаза устремляя вниз.
- Я их опускала - тоже!
- Прохожий, остановись!

- Как луч тебя освещает!
- Ты весь в золотой пыли...
- - И пусть тебя не смущает
- Мой голос из –под земли.

Творчество М.Цветаевой

- За тридцать лет поэтической работы творчество М. Цветаевой неустанно развивалось и совершенствовалось. Но постоянно она была верна переосмыслению личного интимного опыта в опыт общечеловеческий. Уникальность ее лирики в сочетании лирики с чувствами, « поэзией сердца» с «поэзией мысли», песенности, музыкального «внушения» с рациональностью. Прежде всего ей важен смысл – речь. Не жалея стиха, не дорожа плавностью гармонии или ладом, она безжалостно резала строку цезурой, усекала стопы, резко – с помощью тире - отбрасывала слово вверх; если надо, отрезав слог, отшвыривала его вниз, в следующую строку, и ставила восклицательный знак. Иногда замедляла бег строки, почти останавливала ее, чтобы смысл выступал в сияющей обнаженности.

Поэзия Э.Дикинсон

Это поэзия пытливой мысли и отчаянной искренности. Для нее поэт – избранник, способный совершить духовное путешествие в сферы, неведомые другим. Главный объект внимания Эмили – мир человеческих чувств, драма сознания и эмоций. Можно сказать иначе: пейзажные миниатюры и бытовые зарисовки для поэтессы – тот образный язык, при помощи которого она передает свои знания о жизни человеческой души или исповедуется перед читателем в своих горестях и радостях. Дикинсон обо всем говорит сжато, афористично, с подкупающей простотой. Но «прозрачность» ее стиха оборачивается многозначной «зашифрованностью». В поэзии Эмили постоянно присутствуют мотивы любви и смерти – главные загадки человеческого бытия. Вновь и вновь она пытается отыскать разгадку этой драмы, обращаясь к Богу с еретической претензией.

А ведь у М.Цветаевой та же драма разгадки бытия.



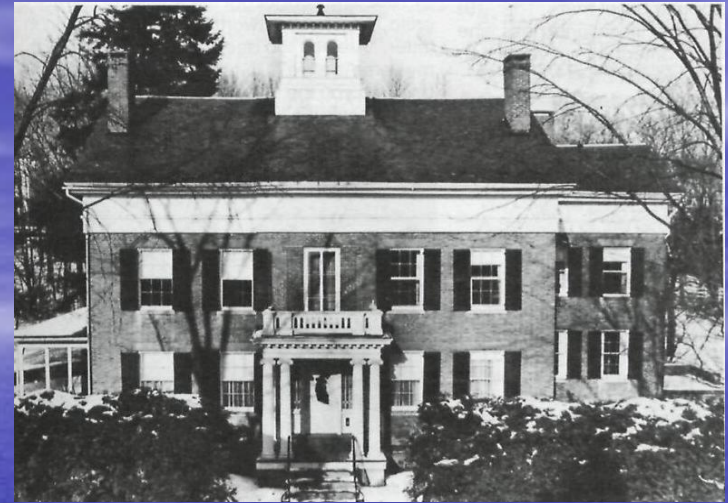
“I’m Nobody! Who are you?”

Emily Dickinson.

- *A word is dead*
When it is said,
Some say.
I say it just
ЛИШЬ
Begins to live
That day.

Мне говорят
Слово сказанное
мертво,
Я говорю, оно
начинает жить
В этот миг.

- One of the great American poets, Emily Dickinson was born in Amherst, Massachusetts, December 10, 1830. She spent all her life in the town of her birth. Daughter of Edward Dickinson, a legislator and a respected citizen of Amherst, Emily was educated at Amherst Academy and at Mount Holyoke Seminary. She did well in the study of literature and music. Although she was not pretty, she was a charming person to deal with. When she was about 25, Emily began to avoid other people, but in withdrawing from human relationship, she was free to let her imagination play upon the wonders of love, its joys and heartbreaks, and in withdrawing from Church, she expressed her spiritual relationship with God.



In her poetry Dickinson accepted the tradition of formal verse, but in combination of rarely more than four lines. She didn't use regular rhythms and often neglected the rules of Grammar in order to create an unusual rhyme or thought. Her poems are filled with humor, with lovely ideas, and with wit.

A poem

I'm nobody! Who are you?

Are you nobody, too?

Then there is a pair of us—don't tell!

They'd banish us, you know.

How dreary to be somebody!

How public like a frog

To tell your name the livelong day

To an admiring bog!

Сравним

- Я все потеряла дважды.
- С землей - короткий расчет,
- Дважды я подаянья просила
- У Господних ворот.

- Дважды ангелы с неба
- Возместили потерю мою.
- Взломщик! Банкир! Отец мой!
- Снова я нищей стою.

- (Пер. Марковой).

Христос и Бог! Я жажду чуда
Теперь, сейчас, в начале дня!
О, дай мне умереть, покуда
Вся жизнь как книга для меня.

Ты мудрый, ты не скажешь строго:
- «Терпи, еще не кончен срок».
Ты сам мне подал – слишком много!
Я жажду сразу всех дорог!..
...

Люблю и крест , и шелк, и каски,
Моя душа мгновений след...
Ты дал мне детство – лучше сказки
И дай мне смерть - в семнадцать
лет!

- У М.Цветаевой и Э.Дикинсон присутствует дробление слова на морфемы , превращая их в самостоятельные «элементарные частицы» смысла. Используя так называемую паронوماзию или паронимию : сталкивают сходно звучащие слова, выявляя незримые смежные звучания (медлительное, медлящее имя; возвращу и возращу сторицей). Для синтаксиса характерно использование эллипсиса (пропуск восстанавливаемых из контекста слов), стихов, переносов. Вставных конструкций. (Мне от куста – не шуми.../А мне от куста – тишины...). (Дикинсон). (Титул небесный – мой!/Жена – без брака с тобой!..). (Цветаева).
- Но композиционная стройность достигается при помощи параллелизма и повторов.
- (И если обманут его глаза.../ И если я убью его надежду...). (Дикинсон) (Я – странница твоему перу.../ Я – хранительница твоему добру.../ Я – деревня, черная земля). (Цветаева).

СТИХИ

- Два солнца стынут – о Господи, пощади! –
- Одно - на небе, другое - в моей груди.
- Как эти солнца – прощу ли себе сама? –
- Как эти солнца сводили с ума!
- И оба стынут – не больно от их лучей!
- И то остынет первым, что горячей.
- М.Цветаева.

- Титул небесный - мой !
- Жена – без брака с тобой!
- Редкая честь, друзья –
- Царица Голгофы – я!
- Корона мне не нужна,
Кольца нет – обручена!
- Женщинам Бог наш шлет
- Безумие - в свой черед:
- Кольцо к кольцу
прислонить –
- В рожденье – свадьбе –
конце –
- Победы три на лице,
- «Мой муж», - шепчут едва,
- Лаская эти слова,
- И так – жить?

Выводы

- В писательской судьбе М.Цветаевой много общего с судьбой Э.Дикинсон. Это величайшие искусницы и изумительные мастерицы стиха. Обе они интимны – каждая по – своему. И обе высоко – независимы: для «публики» уступок не делают, для легкого успеха – их нет. Обе – смиренные духом гордячки, чудачки, «домоседка» Эмили и обреченная на вечное скитание Марина.
- Умеющего читать поэзию, поэзия М.Цветаевой и Э. Дикинсон волнует и будоражит, то ритмом пляшущего каблучка, то тонкой паутиной любовного кружева. Любовное же в них прозренье – одаренность женщин, а еще – **ВЕЛИКАЯ ЖАЖДА ЖИЗНИ!** Никогда мужчина не мог бы так написать!

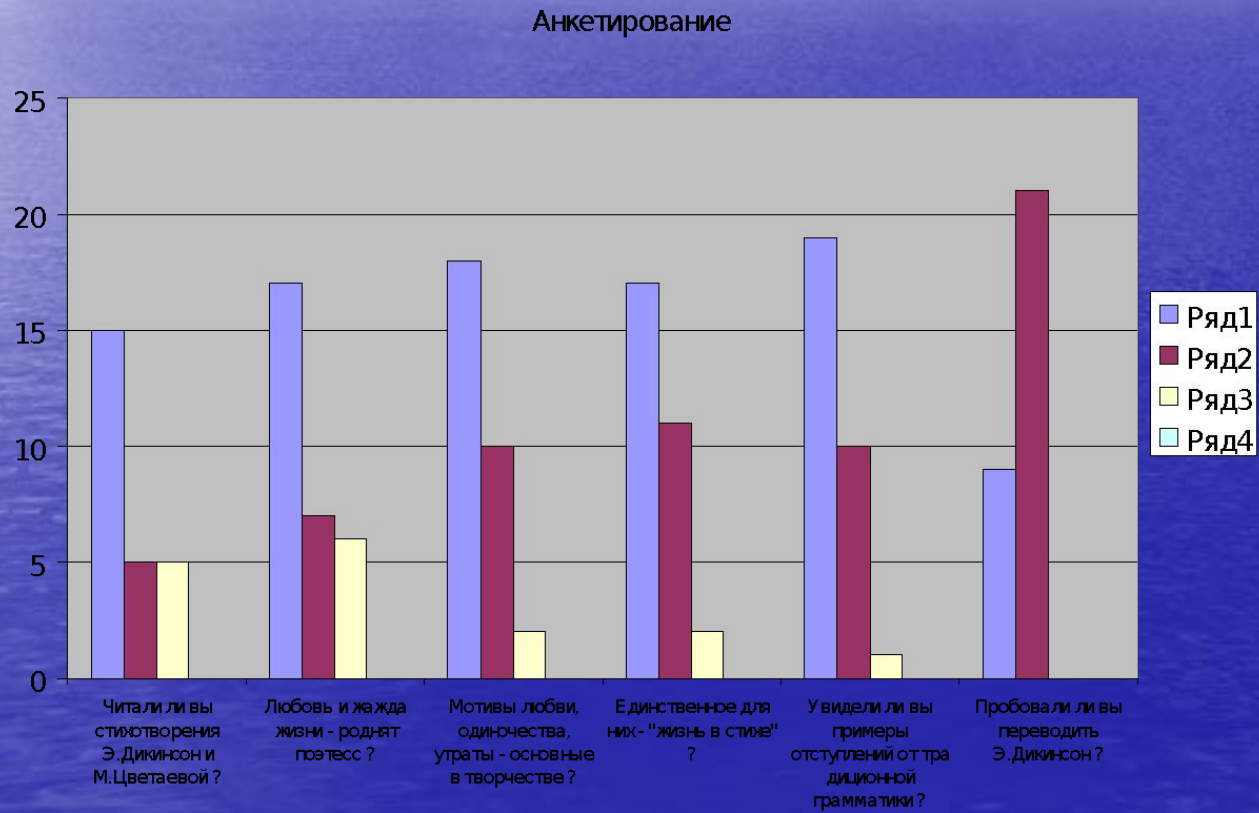
Перспективы

- Продолжить работу по изучению творчества великих поэтов.

Список литературы

- Мещеряков В.П. Основы литературоведения. М. Лицей. 2000
- Роговер Е.С. Русская литература XX век С – Петербург «Патриот» 1999
- Страхов Л.Д. Школа классики М. 1998
- Эмили Дикинсон. Сборник стихотворений. М. Олимп. 2001

Анкетирование



СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!